

外国人来訪者に配慮した災害情報の伝達及び避難誘導の 基本的な事項

- ① 簡易な表現を使いましょう。
 - ・ やさしい日本語・英語の使用(裏面参照)
 - ・ フリップボードや翻訳機能付拡声器等の積極的な活用
- ② 緊急時は複雑なことは伝えない。あやふやな言い方をしない。
- ③ 発災直後は、安全な場所への迅速な避難を優先する。
 - ・ 外国人来訪者の母語や翻訳ツール等を用いた詳しい説明等の時間を要する対応は必要以上に行わない
- ④ 避難誘導時の立ち位置は、避難する者からよく見える位置で、避難する者と接触するおそれや避難の妨げになるおそれのない位置を選ぶ。
- ⑤ 避難誘導は、大きい動作で身振り手振りを併せて行う。
 - ・ 動作の速さや合図のタイミングに注意
- ⑥ 災害情報及び避難誘導に関する情報について、理解できた内容を外国人来訪者同士で伝え合うよう促す。
 - ・ 日本語がわかる外国人来訪者が周囲の外国人来訪者に情報伝達する
- ⑦ 拡声器による災害情報の伝達及び避難誘導に際しては、非常放送等の音声との輻輳を避けるよう努める。



「やさしい日本語・英語」による災害情報の伝達及び避難誘導を行うため、最低限身に付けることが望ましい9つの基本フレーズ

やさしい日本語	やさしい英語
「〇〇（場所）で火事です。」 （危険情報）	<p>1 <small>ア ファイア アカードウ イン</small> A fire occurred in 〇〇.</p> <p>2 <small>デア イズ ア ファイヤ イン</small> There is a fire in 〇〇.</p>
「〇〇（行動・場所）は危険（あぶない）です。」 （危険情報）	<p><small>イズ デンジャラス</small> 〇〇 is dangerous.</p>
「今の場所においてください。」 （禁止表現）	<p>1 <small>ステイ ウェア ユー アー</small> Stay where you are .</p> <p>2 <small>ステイ ヒア</small> Stay here .</p>
「エレベーターは使うことができません。」 （禁止表現）	<p><small>エレベーター キャンノットゥ ビー ユーズドゥ</small> Elevator cannot be used .</p>
「逃げるときは、お知らせします。」（誘導表現）	<p><small>ウィ ウィル インフォーム ウェン トゥ イヴァキュウエイトゥ</small> We will inform when to evacuate .</p>
「今すぐ逃げてください。」 （誘導表現）	<p><small>ユー マストゥ イヴァキュウエイトゥ ナウ</small> You must evacuate now !</p>
「私の後について来てください。」 （誘導表現）	<p><small>フォロー ミー</small> Follow me .</p>
「この建物は安全です。」 （安心情報）	<p><small>ディス ビルディング イズ セーフ</small> This building is safe .</p>
「すぐに係の人が来ます。」 （安心情報）	<p><small>ビルディング オーナー スタッフ ウィル カム スーン</small> Building owner / staff will come soon .</p>

「やさしい日本語・中国語」による災害情報の伝達及び避難誘導を行うため、最低限身に付けることが望ましい9つの基本フレーズ

やさしい日本語	中国語
「〇〇（場所）で火事です。」 （危険情報）	イオウ ホオ ザイ 〇〇 有 火 灾。
「〇〇（行動・場所）は危険（あぶない）です。」 （危険情報）	〇〇 ウエイ シエン 〇〇 危 险。
「今の場所においてください。」 （禁止表現）	チーン ダイ ザイ ユエン ディー 请 待 在 原 地。
「エレベーターは使うことができません。」 （禁止表現）	ブウ ノン スウオ ディエン ティー 不 能 坐 电 梯。
「逃げるときは、お知らせします。」（誘導表現）	チーン ドゥオン ダイ トーン ジー 请 等 待 通 知 チョーア リー 撤 离。
「今すぐ逃げてください。」 （誘導表現）	チーン マー シャーン チョーア リー 请 马 上 撤 离。
「私の後について来てください。」 （誘導表現）	チーン ゲン ウォ ソウ 请 跟 我 走。
「この建物は安全です。」 （安心情報）	ジョーア リー アン チュエン 这 里 安 全。
「すぐに係の人が来ます。」 （安心情報）	フウ ソーア ルエン ユエン マー 负 责 人 员 马 シャーン ジウ ダオ 上 就 到。

「やさしい日本語・韓国語」による災害情報の伝達及び避難誘導を行うため、最低限身に付けることが望ましい9つの基本フレーズ

やさしい日本語	韓国語
<p>「火事です！」 「○○（場所）で火事です。」 (危険情報)</p>	<p>ブリヤ! 1 불이야! ○○へブリナッソヨ 2 ○○에 불이 났어요!</p>
<p>「○○（行動・場所）は危険（あぶない）です。」 (危険情報)</p>	<p>○○ 위호ムヘヨ ○○는 위험해요.</p>
<p>「今の場所にいてください。」 (禁止表現)</p>	<p>ゴキヘ ゴデロ イッスセヨ 거기에 그대로 있으세요.</p>
<p>「エレベーターは使うことができません。」 (禁止表現)</p>	<p>エリベイタ ウィホム ハンニダ 엘리베이터는 위험합니다.</p>
<p>「逃げるときは、お知らせします。」 (誘導表現)</p>	<p>ドマンチル テヌン アルリョジョルケヨ 도망칠 때는 알려줄게요.</p>
<p>「今すぐ逃げてください。」 (誘導表現)</p>	<p>ジグン ダンゼン ドマンチセヨ 지금 당장 도망치세요.</p>
<p>「私の後について来てください。」 (誘導表現)</p>	<p>ゼ ディロ タラオセオ 제 뒤로 따라오세요.</p>
<p>「この建物は安全です。」 「ここは安全です」 (安心情報)</p>	<p>イ ゴンムル アンジョンハンニダ 이 건물은 안전합니다. or ヨギヌン アンジョンハンニダ 여기는 안전합니다.</p>
<p>「すぐに係の人が来ます。」 (安心情報)</p>	<p>ガンバン ダンダンジャガ オル ゴイエオ 금방 담당자가 올 거예요.</p>